



## ÜBERSETZER·IN FR -> DE 60%

### Das ist QoQa in einfach:

Schweizer Onlineshop mit täglich überraschenden Angeboten.

### Das ist QoQa in kompliziert:

Ein Otter als Maskottchen, 9 Shops mit fast allem für fast jede-n, ein Porsche zum halben Preis, ein Picasso mit 25'000 Teilhabern, über CHF 500'000.– Spenden innerhalb von 24 Stunden, von Kunden durchgeführte Produkttests, Unterstützungsaktionen zugunsten von lokalen Kleinunternehmen, Übernachtungen in Traumhotels, kulinarische Highlights, limited Edition Collabs mit Schweizer Kultmarken, eine Community mit über 950'000 Mitgliedern, und ein verrücktes Team, das den Röstigraben zwischen Lausanne und Zürich überwindet.

### Das ist QoQa in seriös:

- QoQa für Unterhaltungstechnik, Gadgets, Hotels und vieles mehr
- Qsport für Sportbekleidung, -geräte und Co.
- Qooking für exquisite Delikatessen und Haushaltsartikel
- Qids für originelle Produkte und Aktivitäten für Babys und Kinder
- Qwine für auserwählte Weine aus Frankreich, der Schweiz und anderen Ländern
- QwineGrandCru für grosse Weine aus besonderen Weinbergen
- Qbeer für die Craftbiere & Spirituosen aus der ganzen Welt
- Qlock für hochwertige originale Swiss Made Uhren
- Qhome für alles rund um Living & Wellbeing

### Das ist dein Job:

- Übersetzung, Lektorat und Korrektorat (FR->DE) von Produkttexten für unsere Shops.
- Übersetzung von Blog-Artikel, Artikelreferenzen, etc. (FR->DE)



### Das bringst du mit:

- Muttersprache: (Schweizer)deutsch (stilsichere und grammatikalisch korrekte Schreibweise)
- Französisch: Bilingue oder sehr gute Kenntnisse (z.B. durch einen langjährigen Aufenthalt in einer französisch sprechenden Region)
- Abgeschlossenes Übersetzerstudium (mind. Bachelor) und 2–4 Jahre Arbeitserfahrung als Übersetzer:in und/oder als Texte:in
- Du schreibst fehlerfrei, klar und verständlich und hast keine Mühe damit, dich vom Ausgangstext zu lösen.
- Dein Schreibstil ist ungezwungen und ansprechend, aber dennoch professionell.
- Du bist ein Organisationstalent und hast keine Mühe damit, Aufträge zu priorisieren und Deadlines einzuhalten.
- Du bist proaktiv, flexibel, arbeitest selbstständig und bist gleichzeitig auch ein Teamplayer.

**Wichtig:** Wir suchen einen kreativen Kopf, der sich gerne seine künstlerische Freiheit nimmt! Es ist uns wichtig, dass die Übersetzungen eigenständige Texte sind, die Freude bereiten. Du solltest keine Angst haben, den Texten eine persönliche Note zu verleihen.

**Arbeitsbeginn:** ab sofort

**Arbeitsverhältnis:** 60%, unbefristet

**Arbeitsorte:** Zürich & Homeoffice (in der Anfangsphase im Büro Zürich)

### So kommst du zu deinem Traumjob:

Du bist bereit, dich dieser Herausforderung zu stellen?

Dann schick uns deinen Lebenslauf, alle relevanten Diplome und Abschlüsse sowie einige deiner Übersetzungen inkl. Ausgangstexten (keine literarischen Texte) an [jobs@qoqa.ch](mailto:jobs@qoqa.ch). Bitte stell dich zudem mit einem persönlichen Motivationsschreiben vor.

Wenn uns dein Profil gefällt, laden wir dich zu einem persönlichen (virtuellen) Gespräch ein. Sollte es dieses Mal nicht klappen, geben wir dir so schnell wie möglich per E-Mail Bescheid. Wir freuen uns auf deine Bewerbung!

